

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО НАУЧНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки

**ИНСТИТУТ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ
НАУК (ИСл РАН)**

ПРИНЯТО
Учёным советом ИСл РАН

«30» июня 2015 г.
Протокол № 5



УТВЕРЖДАЮ

Директор ИСл РАН
доктор исторических наук
А.В. Никифоров
«30 июня» 2015 г.

Учебный план подготовки аспирантов по направлениям подготовки:

45.06.01 «Языкознание и литературоведение»
Специализация (профиль) - «Славянские языки»

ПРОГРАММА РАБОЧЕЙ ФАКУЛЬТАТИВНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**Старославянский язык
ФТД.1**

Форма обучения
Очная. Заочная

Москва 2015

ВВОДНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ:

Программа подготовлена в Институте славяноведения РАН

Автор-составитель: В.С. Ефимова, д.ф.н., зав. Отделом славянского языкознания.

Количество часов – 72 час. (2 з.е.)

Форма отчетности – зачёт.

1. Цель освоения дисциплины

- ознакомление обучаемых с историей отечественной и зарубежной палеославистики, последними ее достижениями и актуальными задачами, приучение их к творческому и критическому осмыслению сущности дискуссионных проблем, умению соотнести понятийный аппарат изучаемой дисциплины с исследуемым языковым и историческим материалом;
- освоение аспирантами всех методов и приемов, используемых в современных палеославистических исследованиях;
- углубленное изучение старославянского языка; подход к его изучению как к первому литературному языку славян и формирование у будущего специалиста полного представления о значении его возникновения и становления для истории и культуры славянских народов;
- формирование умения творчески использовать полученные теоретические знания для проведения самостоятельной исследовательской работы.

2. Требования к уровню освоения содержания дисциплины

2.1. В результате освоения дисциплины обучающийся должен сформировать следующие компетенции:

универсальные:

- способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерирование новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях (УК-1);

профессиональные:

- способностью использовать в лингвистических исследованиях базовые знания в области современных отечественных и зарубежных лингвистических теорий, способностью их творческого и критического осмысления (ПК-1);
- способностью творчески использовать полученные теоретические знания в области интерпретации текста и дискурса для решения практических профессиональных задач (ПК-7).

2.2. В результате освоения дисциплины аспирант должен демонстрировать следующие навыки:

знать:

- историю отечественной и зарубежной палеославистики;
- основные достижения в области современной палеославистики;
- особенности старославянского языка как литературного языка средне-векового типа; особенности способов номинации в старославянском языке;
- жанры древних славянских текстов и их особенности;
- особенности лексики и грамматики (фонетики, морфологии, словообразования, синтаксиса) старославянского языка на всех этапах его становления и развития.

уметь:

- читать древние славянские рукописи — глаголические и кириллические;
- расшифровывать информацию, заложенную в структуре текстов древних славянских рукописей — как старославянских, так и рукописей разных изводов;
- проводить сбор данных, необходимых для конкретных палеосла-вистических исследований по, используя доступный и достаточный материал славянского рукописного наследия;

владеть:

- навыками извлечения информации из прямых и косвенных источников старославянского языка — как непосредственно из древних славянских рукописей, так и из оригиналов старославянских переводов (главным образом, греческих), а также из словарей, лексиконов, индексов, описаний диалектов;
- навыками применения на практике методов и приемов, используемых в современных палеославистических исследованиях, — лингвистического анализа, лингвотекстологического анализа, сравнительно-сопоставительных лингвистических и текстологических исследований и др.

3.Объем дисциплины и виды учебной работы

№ п/п	Раздел Дисциплины	Год обучения	Количество недель	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
				лекции	семинары	сам. работа	контроль	
1.	Основные направления палеославистических исследований. История палеославистики.	1	1	2	-	8	консультации	Индивидуальное собеседование
2.	Старославянский язык как литературный язык средневекового типа. Понятие «общеславянский литературный язык».	1	1	1	-	8	консультации	Индивидуальное собеседование
3.	Источники старославянского языка.	1	2	1	-	8	консультации	Индивидуальное собеседование

4.	Основные жанры древнеславянских текстов.	1	3-4	2	2	10	консультации	Индивидуальное собеседование
5.	Грамматические и лексические особенности текстов на разных этапах становления и развития старославянского языка.	2	3-4	2	2	10	консультации	Индивидуальное собеседование
6.	Старославянское словообразование. Старославянское калькирование. Способы номинации в старославянском языке.	2	3-4	4	2	10	консультации	Защита рефератов
Итого: 72 часа (2 з.е.)				12	6	54	Зачет	

4. Содержание дисциплины

4.1. Организационно-методические указания

Дисциплина «Старославянский язык» («Палеославистика») предполагает проведение 18 часов учебных занятий, в том числе 12 часов приходится на лекции и 6 часов – на семинарские занятия (всего 72 часа или 2 зач. единицы)

Дисциплина «Палеославистика» базируется на усвоении обучаемым традиционного вузовского курса старославянского языка. Последний рассматривает старославянский языковой материал прежде всего как источник данных для сравнительной грамматики славянских языков, для реконструкции праславянского языка и т. п. Курс палеославистики в послевузовском образовании вводит аспиранта в широкий круг палеославистических проблем: знакомит с историей палеославистики и основными ее направлениями, последними достижениями, методами исследований, прививает навыки работы с рукописным древнеславянским наследием, навыки текстологического и лингвотекстологического анализа древнейших славянских текстов. Курс палеославистики в послевузовском образовании предполагает также углубленное изучение старославянского языка в качестве первого литературного языка славян и формирование у будущего специалиста полного представления о значении его возникновения и его становления и развития для истории и культуры славянских народов.

Лекции освещают в первую очередь глобальные проблемы современной палеославистики и обеспечивают базовую платформу для подготовки к кандидатскому экзамену по специальности. Цель семинарских занятий состоит в том, чтобы проверить понимание аспирантами изложенного на лекциях теоретического материала, а также рекомендованной литературы, обратить внимание на проблемные вопросы курса, развить навыки работы с древним рукописным славянским наследием, навыки сбора материала по рукописям и

последующего его анализа, умение применять на практике все методы и приемы, используемые в современных палеославистических исследованиях. Рекомендуемые формы проведения семинарских занятий: небольшие доклады и сообщения по тематике лекционного курса, практическая работа с рукописным славянским наследием по сбору материала и последующим его анализом, участие в дискуссиях, написание рефератов по теме и их обсуждение.

Для развития навыков самостоятельной работы курс строится таким образом, что на лекциях и семинарах рассматриваются наиболее сложные вопросы спецкурса, а также актуальные проблемы палеославистики, недостаточно разработанные в специальной литературе. Ряд разделов программы изучается аспирантами самостоятельно с использованием рекомендованной литературы.

Курс завершается защитой реферата, которая входит составной частью в экзамен по специальности. Содержание реферата должно показать, что аспирант творчески подошел к изучению теоретических вопросов курса и смог применить на практике полученные знания для проведения небольшого самостоятельного исследования по предложенной тематике.

4.2. Тематический план лекционного курса

1. Основные направления палеославистических исследований. История палеославистики.
2. Старославянский язык как литературный язык средневекового типа. Понятие «общеславянский литературный язык».
3. Источники старославянского языка.
4. Основные жанры древнеславянских текстов.
5. Грамматические и лексические особенности текстов на разных этапах становления и развития старославянского языка.
6. Старославянское словообразование. Старославянское калькирование. Способы номинации в старославянском языке.

4.3. Содержание разделов дисциплины

4.3.1. Основные направления палеославистических исследований. История палеославистики.

Лекция 1.

История палеославистики. А.Х.Востоков – первый русский палеославист. Значение трудов В.И.Ягича и А.И.Соболевского для современных палеославистических исследований. Разработка понятия редакций славянских переводов библейских книг в трудах Г.А.Воскресенского, М.Н.Сперанского, В.А.Погорелова и других отечественных филологов конца XIX – начала XX вв. Значение трудов И.Е.Евсеева и А.В.Михайлова для текстологических и лингвотекстологических исследований.

Лекция 2.

Лингвистические исследования в общем русле палеославистических исследований. Сравнительно-сопоставительные исследования древнего славянского рукописного наследия. Текстологические исследования. Лингвистический анализ древних текстов. Лингвотекстологический анализ.

4.3.2. Старославянский язык как литературный язык средневекового типа. Понятие «общеславянский литературный язык».

Лекция 1.

Изучение старославянского языка в качестве литературного языка средневекового типа в работах Е.М.Верещагина, В.С.Ефимовой. Социо-лингвистические особенности существования старославянского языка. Понятие «общеславянский литературный язык» в работах Н.И.Толстого, Е.М.Верещагина и других исследователей. Полемика по поводу терминов «старославянский язык», «церковнославянский язык».

4.3.3. Источники старославянского языка.

Лекция 1.

Непосредственные и косвенные источники старославянского языка. Глаголические и кириллические рукописи. Семнадцать древнеболгарских рукописей X–XI вв. – «старославянский канон». Принципы использования церковнославянских рукописей в качестве источников старославянского языка. Использование разного рода словарей, лексиконов и индексов.

4.3.4. Основные жанры древнеславянских текстов.

Лекция 1.

Библейские книги — богослужебные и четьи. Евангелие-апракос и Евангелие-тетр. Апостол богослужебный и полный. Паремейник. Старославянские рукописи и восходящие к старославянским протографам рукописи XI–XIV вв., содержащие тексты Нового и Ветхого завета.

Лекция 2.

Гомилетические тексты. Агиографические тексты. Жанры древней славянской гимнографии. Старославянские рукописи и восходящие к старославянским протографам рукописи XI–XIV вв., содержащие гомилетические, агиографические, гимнографические тексты.

4.3.5. Грамматические и лексические особенности текстов на разных этапах становления и развития старославянского языка.

Лекция 1.

Фонетические особенности старославянских текстов. Отражение фонетических черт славянских диалектов в старославянской орфографии на разных этапах становления и развития старославянского языка. Попытки локализации древних славянских рукописей путем применения фонетического критерия.

Лекция 2.

Особенности морфологии старославянских знаменательных частей речи. Морфологические инновации старославянского языка. Сопоставление морфологических инноваций в древних славянских рукописях с праславянскими диалектными особенностями.

Лекция 3.

Старославянский синтаксис. Влияние на старославянские синтаксические конструкции

народной славянской речи и синтаксиса греческих оригиналов старославянских текстов.

Лекция 4.

Старославянские союзы и частицы: семантика и функции. Сочинительные союзы. Подчинительные союзы.

Лекция 5.

Проблемы реконструкции старославянского лексического инвентаря. Лексика, не зафиксированная в рукописях «старославянского канона». Предполагаемые объемы старославянского лексического фонда.

Лекция 6.

Принципы морфемного членения старославянских лексических единиц. Установление актуальных семантических связей у старославянских лексем. Применение метода сопоставления, предусматривающего анализ лексемы в кругу лексем, содержащих тождественные сегменты.

4.3.6. Старославянское словообразование. Старославянское калькирование. Способы номинации в старославянском языке.

Лекция 1.

Актуальные способы словообразования в старославянском языке. Понятие продуктивности словообразовательных моделей для старославянского языка. Понятие продуктивности словообразовательных аффиксов для старославянского языка.

Лекция 2.

Способы старославянского словообразования: суффиксация; префиксация; префиксально-суффиксальный способ; способы чистого сложения и сложения в сочетании с суффиксацией.

Лекция 3.

Старославянское калькирование. Виды калькирования. Значение поморфемного калькирования и семантических калек в формировании старославянского лексического инвентаря.

Лекция 4.

Способы номинации в старославянском языке. Несколькословные номинации (номинации-описания) и номинации-обозначения, их участие в формировании старославянского лексического инвентаря. Влияние языка греческих оригиналов старославянских текстов на выбор способа номинации.

Лекция 5.

Использование лексики народной славянской речи для номинации в старославянском языке. Лексемы с древней структурой общеименной суффиксации. Лексемы с праславянской суффиксацией. Композиты архаичного типа.

Лекция 6.

Использование субстантивного употребления прилагательных и причастий для номинации в старославянском языке. Соотношение старославянских наименований с греческими лексемами, не имеющими суффиксов, маркированных как частеречные суффиксы существительных, либо имеющими суффиксы прилагательных. Соотношение старославянских наименований с греческими наименованиями в виде субстантивно употребляемых причастий.

Лекция 7.

Использование грецизмов для номинации в старославянском языке. Грецизмы в тезаурусных сегментах старославянского лексикона. Способы «ославянивания» грецизмов. Смена переводческих тенденций по мере становления старославянского лексического инвентаря.

Лекция 8.

Возможности выделения лексико-семантических групп в старославянском лексиконе. Лексико-семантические группы, объединяемые общей корневой морфемой, и тезаурусные лексико-семантические группы. Сопоставление старославянских и греческих тезаурусных лексико-семантические группы. Преимущества исследования старославянской лексики в группах разных типов.

4.4. Тематический план практических (семинарских) занятий

1. Основные жанры древнеславянских текстов.
2. Грамматические и лексические особенности текстов на разных этапах становления и развития старославянского языка.
3. Старославянское словообразование. Старославянское калькирование. Способы номинации в старославянском языке.

4.5. Тематика семинарских занятий

Семинарское занятие №1

Тема: Основные жанры древнеславянских текстов.

1. Библиейские книги Нового и Ветхого завета.
2. Ознакомление со старославянскими рукописями и восходящими к старославянским протографам рукописями XI–XIV вв., содержащими тексты Нового и Ветхого завета (фотографии, интернет-ресурсы).
3. Гомилетические тексты. Ознакомление со старославянскими рукописями и восходящими к старославянским протографам рукописями XI–XIV вв., содержащими гомилетические тексты (фотографии, интернет-ресурсы).
4. Агиографические тексты. Ознакомление со старославянскими рукописями и восходящими к старославянским протографам рукописями XI–XIV вв., содержащими агиографическими тексты (фотографии, интернет-ресурсы).
5. Древняя славянская гимнография. Ознакомление с восходящими к старославянским протографам рукописями XI–XIV вв., содержащими гимнографические тексты (фотографии, интернет-ресурсы).

Литература:

- Методическое пособие по описанию славяно-русских рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 1. М., 1973.
- Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 2. Ч. I. М., 1976. Вып. 2. Ч. II. М., 1976.
- Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР: XI–XIII в. М., 1984.

Издания памятников письменности (см. ниже п. 5.2.)

Интернет-ресурсы:

- www.manuscript.ru
- www.stsl.ru/manuscripts/

Семинарское занятие №2

Тема: Грамматические и лексические особенности текстов на разных этапах становления и развития старославянского языка.

1. Фонетические особенности старославянских текстов. Ознакомление с рядом старославянских рукописей и восходящих к старославянским протографам рукописей XI–XIV вв., орфография которых отражает обусловленные диалектными различиями фонетические особенности.
2. Принципы морфемного членения старославянских лексических единиц. Решение лингвистических задач по морфемному членению старославянских лексем.
3. Влияние на старославянские синтаксические конструкции народной славянской речи и синтаксиса греческих оригиналов старославянских текстов. Сопоставительный лингвистический анализ старославянских текстов и соответствующих греческих текстов (оригиналов).
4. Старославянские союзы и частицы. Сопоставительный лингвистический анализ старославянских текстов и соответствующих греческих текстов (оригиналов).

Литература:

- Вайан А.* Руководство по старославянскому языку. М., 1952.
- Велчева Б.* Праславянски и старобългарски фонологически изменения. София, 1980.
- Дограмаджиева Е.* Обстоятелствените изречения в книжовния старобългарски език. София, 1984.
- Ефимова В. С.* О сочинительных союзах в старославянском языке — где место союзу а? // Вербальная и невербальная опоры пространства межфразовых связей. М., 2004.
- Ефимова В. С.* Старославянская словообразовательная морфемика. М., 2006.
- Мейе А.* Общеславянский язык. М., 1951.
- Селищев А. М.* Старославянский язык. Ч. I. М., 1951. Ч. II. М., 1952.
- Темчин С. Ю.* Дистрибуция глагольных разночтений в древнейших славянских списках Евангелия и объем первоначального перевода // Исследования по глаголу в славянских языках: История славянского глагола. М., 1991.
- Темчин С. Ю.* Неоднородность текста Ассеманиева евангелия: употребление юса малого йотированного // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. 1995. № 3.
- Bláhová E.* Kompozita v staroslověnské terminologii // Slavia. Roč. 65. Praha, 1996.
- Reinhart J.* Morphologische Innovationen des Altkirchenslavischen // Wiener slavistisches Jahrbuch. Bd. 48. Wien, 2002.

Издания памятников письменности (см. ниже п. 5.2.)

Семинарское занятие №3

Тема: Старославянское словообразование. Старославянское калькирование. Способы номинации в старославянском языке.

1. Способы сложения в праславянском и старославянском языке (возможности сопоставительного анализа).
2. Продуктивность словообразовательных аффиксов существительного в праславянском и старославянском языке (возможности сопоставительного анализа).
3. Продуктивность словообразовательных аффиксов прилагательного в праславянском и старославянском языке (возможности сопоставительного анализа).
4. Продуктивность глагольных аффиксов в праславянском и старославянском языке (возможности сопоставительного анализа).
5. Использование лексики народной славянской речи для номинации в старославянском языке. Решение лингвистических задач с привлечением сопоставительного анализа старославянских и греческих текстов.
6. Использование субстантивного употребления прилагательных и причастий для номинации в старославянском языке. Решение лингвистических задач с привлечением сопоставительного анализа старославянских и греческих текстов.
7. Несколькословные номинации (номинации-описания) в старославянских текстах (сопоставительный анализ старославянских и греческих текстов).
8. Грецизмы и их «ославянивание» (лингвотекстологический анализ рукописного наследия).

Литература:

- Ефимова В. С.* Старославянская словообразовательная морфемика. М., 2006.
- Ефимова В. С.* Наименования лиц в старославянском языке: Способы номинации и приоритеты выбора. М., 2011.
- Цейтлин Р. М.* Лексика старославянского языка. Опыт анализа мотивированных слов по данным древнеболгарских рукописей X–XI вв. М., 1977.
- Цейтлин Р. М.* Възстановяване на незасвидетелствувани старобългарски думи (способи и методи) // Български език. 1986. № 2.
- Meillet A.* Etudes sur l'etymologie et le vocabulaire du vieux slave. P. II. Paris, 1905.
- Molnár N.* The Calques of Greek Origin in the Most Ancient Old Slavic Gospel Texts. A Theoretical Examination of Calque Phenomena in the Texts of the Archaic Old Slavic Gospel Codices. Köln; Wien, 1985.
- Schumann K.* Die griechischen Lehnbildungen und Lehn-bedeutungen im Altbulgarischen. Berlin, 1958.
- Sławski F.* Zarys słowotwórstwa prasłowiańskiego / Słownik prasłowiański / Pod red. F. Sławskiego. T. 1. Wrocław; Warszawa; Kraków; Gdańsk, 1974.
- Sławski F.* Zarys słowotwórstwa prasłowiańskiego / Słownik prasłowiański / Pod red. F. Sławskiego. T. 2. Wrocław; Warszawa; Kraków; Gdańsk, 1976.
- Vaillant A.* Grammaire comparée des langues slaves. T. IV. La formation des noms. Paris, 1974.

Издания памятников письменности (см. ниже п. 5.2.)

4.6. Методические рекомендации к практическим (семинарским) занятиям

Практические занятия, направленные на углубление знаний лекционного курса, должны развивать у аспирантов навыки работы с древним славянским рукописным наследием (по фотографиям и с использованием интернет-ресурсов), навыки сбора по рукописям необходимого для исследований языкового материала, умение применять на практике все методы и приемы, используемые в современных палеославистических исследованиях.

На семинарских занятиях рассматриваются те вопросы и положения лекционного курса, которые помогут аспирантам научиться самостоятельно работать как с собранным по рукописям языковым материалом, так и с материалом, почерпнутым в разного рода словарях, лексиконах и индексах, а также в оригиналах древнеславянских текстов, являющихся в своем подавляющем большинстве переводами с византийского греческого.

5. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1. Рекомендуемая литература

5.1.1. Основная литература

1. *Верещагин Е. М.* История возникновения древнего общеславянского литературного языка: Переводческая деятельность Кирилла и Мефодия и их учеников. М., 1997. (элект. вариант)
2. *Верещагин Е. М.* Кирилло-Мефодиевское книжное наследие. М., 2012. (Электр. вариант).
3. *Ефимова В. С.* Старославянская словообразовательная морфемика. М., 2006. (Электр. вариант).
4. *Ефимова В. С.* Наименования лиц в старославянском языке: Способы номинации и приоритеты выбора. М., 2011. (Электр. вариант).
5. *Толстой Н. И.* История и структура славянских литературных языков. М., 1988. (Электрон. библиотека ИСЛ РАН)
6. Методическое пособие по описанию славяно-русских рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 1. М., 1973. (Электр. вариант).
7. Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 2. Ч. I. М., 1976. Вып. 2. Ч. II. М., 1976. (Электр. вариант).
8. *Večerka R.* Altkirchenslavische (altbulgarische) Syntax. 1. Die lineare Satzorganisation. Freiburg, 1989 (Monumenta linguae slavicae. T. XXVII). (Электр. вариант).

5.1.2. Дополнительная литература

1. *Благова Э.* Лексика Супрасльской рукописи и лексика Иоанна Ексарха // Проучвания върху Супрасълския сборник — старобългарски паметник от X век. София, 1980.
2. *Вайан А.* Руководство по старославянскому языку. М., 1952.
3. *Велчева Б.* Праславянски и старобългарски фонологически изменения. София, 1980.
4. *Верещагин Е. М.* Церковнославянская книжность на Руси: Лингвотексто-логические разыскания. М., 2001.
5. *Воскресенский Г. А.* Характеристические черты четырех редакций сла-вянского перевода Евангелия от Марка по ста двенадцати рукописям Евангелия XI–XVI вв. М., 1896.
6. *Добрев И.* Гръцките думи в Супрасълския сборник и втората редакция на старобългарските богослужбени книги // Български език. Год. 28. София, 1978. № 2.
7. *Добрев И.* Апостолските цитати в Беседата на Презвитер Козма и преславската редакция на Кирило-Методиевия превод на Апостола // Кирило-Методиевски студии. Кн. 1. София, 1984.

8. *Дограмаджиева Е.* Своеобразие этапов книжного староболгарского языка // *Palaeobulgarica*. 1981. № 1.
9. *Дограмаджиева Е.* Обстоятелствените изречения в книжовния старобългарски език. София, 1984.
10. Евангелие от Иоанна в славянской традиции / Изд. подготовили: А. А. Алексеев, А. А. Пичхадзе и др. СПб., 1998.
11. *Евсеев И. Е.* Книга пророка Даниила в древнеславянском переводе. М., 1905.
12. *Ефимова В. С.* О сочинительных союзах в старославянском языке — где место союзу а? // Вербальная и невербальная опоры пространства межфразовых связей. М., 2004.
13. *Жуковская Л. П.* Текстология и язык древнейших славянских памятников. М., 1976.
14. *Крысько В. Б.* Ильина книга. Рукопись РГАДА, Тип. 131. М., 2005.
15. *Кубрякова Е. С.* О разноструктурных единицах номинации и месте производного слова среди этих единиц // *Słowotwórstwo a inne sposoby nominacji*. Katowice, 2000.
16. *Мейе А.* Общеславянский язык. М., 1951.
17. *Мецгер Б. М.* Текстология Нового Завета. Рукописная традиция, возникновение искажений и реконструкция оригинала. М., 1996.
18. Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР: XI–XIII в. М., 1984.
19. Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР: XI–XIII в. М., 1984.
20. *Селищев А. М.* Старославянский язык. Ч. I. М., 1951. Ч. II. М., 1952.
21. *Михайлов А. В.* Опыт изучения текста книги Бытия пророка Моисея в древнеславянском переводе. 1. Паримейный текст. Варшава, 1912
22. *Михайлов А. В.* Древнеславянский перевод книги Руфь. Варшава, 1908.
23. *Михайлов А. В.* Книга Бытия пророка Моисея в древнеславянском переводе. Варшава, вып.1, 1900; вып. 2, 1901; вып. 3–4, 1908.
24. *Погорелов В. А.* О редакциях славянского перевода псалтыри // Библиотека Моск. Синодальной Типографии. Вып. 3. Псалтыри. М., 1901.
25. *Погорелов В. А.* Толкования Феодорита Киррского на Псалтырь в древнеболгарском переводе. Варшава, 1910.
26. *Соболевский А. И.* Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии. СПб., 1910 (Сб. ОРЯС. Т. LXXXVIII. № 3).
27. *Темчин С. Ю.* Дистрибуция глагольных различий в древнейших славянских списках Евангелия и объем первоначального перевода // Исследования по глаголу в славянских языках: История славянского глагола. М., 1991.
28. *Темчин С. Ю.* Неоднородность текста Ассеманиева евангелия: употребление юса малого йотированного // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. 1995. № 3.
29. *Христова-Шомова И.* Служебният Апостол в славянската ръкописна традиция. Т. I. Изследване на библейския текст. София, 2004.
30. *Цейтлин Р. М.* А.Х. Востоков – один из первых русских славяноведов // Краткие сообщения Института славяноведения АН СССР. Вып. 25. М., 1958.
31. *Цейтлин Р. М.* Лексика старославянского языка. Опыт анализа мотивированных слов по данным древнеболгарских рукописей X–XI вв. М., 1977.
32. *Цейтлин Р. М.* Възстановяване на незасвидетелствувани старобългарски думи (способи и методи) // Български език. 1986. № 2.

33. *Цейтлин Р. М.* О содержании термина «старославянский язык» // Вопросы языкознания. 1987. № 4.
34. *Цейтлин Р. М.* Сколько было слов в книжном древнеболгарском языке? (О проблеме восстановления утраченного) // Търновска книжовна школа. Велико Търново, 1999. Т. 6.
35. *Цейтлин Р. М.* Сравнительная лексикология славянских языков X/XI – XIV/XV вв.: Проблемы и методы. М., 1996.
36. *Bláhová E.* Die Bedeutung des griechisch-altkirchenslavischen Index für die Erforschung des altkirchenslavischen Wortschatzes // Wiener slavistisches Jahrbuch. Bd. 38. Wien, 1992.
37. *Bláhová E.* Kompozita v staroslověnské terminologii // Slavia. Roč. 65. Praha, 1996.
38. *Blass F., Debrunner A.* A Greek grammar of the New Testament and other early Christian literature. Cambridge, 1961.
39. *Chantraine P.* La formation des noms en grec ancien. Paris, 1933.
40. *Jagić V.* Entstehungsgeschichte der kirchenslavischen Sprache. Berlin, 1913.
41. *Meillet A.* Etudes sur l'etymologie et le vocabulaire du vieux slave. P. II. Paris, 1905.
42. *Molnár N.* The Calques of Greek Origin in the Most Ancient Old Slavic Gospel Texts. A Theoretical Examination of Calque Phenomena in the Texts of the Archaic Old Slavic Gospel Codices. Köln; Wien, 1985.
43. *Reinhart J.* Morphologische Innovationen des Altkirchenslavischen // Wiener slavistisches Jahrbuch. Bd. 48. Wien, 2002.
44. *Schumann K.* Die griechischen Lehnbildungen und Lehn-bedeutungen im Altbulgarischen. Berlin, 1958.
45. *Sławski F.* Zarys słowotwórstwa prasłowiańskiego / Słownik prasłowiański / Pod red. F. Sławskiego. T. 1. Wrocław; Warszawa; Kraków; Gdańsk, 1974.
46. *Sławski F.* Zarys słowotwórstwa prasłowiańskiego / Słownik prasłowiański / Pod red. F. Sławskiego. T. 2. Wrocław; Warszawa; Kraków; Gdańsk, 1976.
47. *Vaillant A.* Grammaire comparée des langues slaves. T. IV. La formation des noms. Paris, 1974.
48. *Večerka R.* The Influence of Greek on Old Church Slavonic // Byzantinoslavica. T. VIII. Fasc. 2. Praha, 1997.

5.2. Издания памятников письменности

1. *Блахова Е., Хауптова З.* Струмички (Македонски) апостол. Кирилски споменик од XIII век. Скопје, 1990.
2. *Верещагин Е. М.* Ильина книга. Древнейший славянский богослужебный сборник / Подготовил Е.М.Верещагин. М., 2006.
3. *Воскресенский Г. А.* Древнеславянский апостол. Послания святого апостола Павла. Вып. 1. Сергиев Посад, 1892. Вып. 2. Сергиев Посад, 1906. Вып. 3–5. Сергиев Посад, 1908.
4. *Заимов Й, Капалдо М.* Супрасълски или Ретков сборник. Т. 1–2. София, 1982–1983.
5. *Ильинский Г. А.* Слепченский апостол XII века. М., 1912.
6. *Кръстанов Т., Тотоманова А.-М., Добрев И.* Ватиканско евангелие. Старобългарски кирилски апракос от X в. в палимпсестен кодекс Vat. Gr. 2502. София, 1996.
7. *Кульбакин С. М.* Охридская рукопись апостола конца XII века / Български старини. Кн. III. София, 1907.
8. *Минчева А.* Старобългарски кирилски откъследи. София, 1978.
9. Остромирово евангелие 1056–1057 года с приложением греческого текста евангелий и с грамматическими объяснениями, изданное *А. Востоковым* / Monumenta linguae slavicae. T. I. Wiesbaden, 1964.

10. Рибарова Зд., Хауптова З. Григоровичев паримејник. Скопје, 1998.
11. Саввина книга. Древнеславянская рукопись XI, XI–XII и конца XIII века. Ч. I. / Изд. подг. О. А. Князевская, Л. А. Коробенко, Е. П. Дограмаджиева. М., 1999.
12. Славяно-русский пролог по древнейшим спискам. Т. I. Текст и комментарии / под ред. В.Б.Крысько. М., 2010.
13. Ягич И. В. Мариинское четвероевангелие. Graz, 1960.
14. Frček J. Euchologium Sinaiticum / Patrologia orientalis. Т. XXIV. Paris, 1933. Т. XXV. Paris, 1939.
15. Jagić V. Quattuor evangeliorum codex glagoliticum dim Zographensis nunc Petropolitanus. Berolini, 1879.
16. Kalužniacki E. Actus epistolaeque apostolorum palaeoslovenice ad fidem codicis Christopolitani. Vindebonae, 1896.
17. Kurz J. Evangeliář Assemanův. Praha, 1955.
18. Psalterii Sinaitici pars nova (monasterii s. Catharinae codex slav. 2/N) / Sub red. F. Mareš. Wien, 1997.
19. Stefanović D. E. Apostolus Šišatovacensis anni 1324. Wien, 1989.
20. Tarnanidis I. The Slavonic Manuscripts Discovered in 1975 at St. Catherine's Monastery on Mount Sinai. Thessaloniki, 1988.

5.3. Словари, лексиконы, индексы

1. Речник на црковнословенскиот јазик од македонска редакција. Т. I – Скопје, 2006 –.
2. Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.). Т. I – М., 1988 –.
3. Словарь русского языка XI–XVII вв. Т. 1 – М., 1975 –.
4. Старославянский словарь (по рукописям X–XI веков) / Под ред. Р. М. Цейтлин, Р. Вечерки и Э. Благовой. М., 1994.
5. Срезневский И. И. Словарь древнерусского языка. Т. I–III. М., 1989.
6. Старобългарски речник / Отг. ред. Д. Иванова-Мирчева. Т. I. София, 1999; Т. II. София, 2009.
7. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Т. I–IV. М., 1986–1987.
8. Этимологический словарь славянских языков: Праславянский лексический фонд / Под ред. О. Н. Трубачева; с 2005 г. под ред. А. Ф. Журавлева. Вып. 1 – М., 1974 –.
9. Gebauer 1970 — Gebauer J. Slovník staročeský. D. I–II. Praha, 1970.
10. Etymologický slovník jazyka staroslověnského. Seš. 1 – Praha, 1989 –.
11. Indexy 2003 — Indexy k staroslověnskému slovníku. Praha, 2003.
12. Lampe 1961 — Lampe G. W. H. A patristic Greek lexicon. Oxford, 1961.
13. Liddell H. G., Scott R. A Greek-English Lexicon. Oxford, 1996.
14. Miklosich F. Lexicon palaeoslovenico-greco-latinum. Vindobonae, 1862–1865.
15. Řecko-staroslověnský index. Т. I – Praha, 2008 –.
16. Rječnik crkvenoslavenskoga jezika hrvatske redakcije. Т. I – Zagreb, 1991 –.
17. Sadnik L., Aitzetmüller R. Handwörterbuch zu den altkirchenslavischen Texten. Heidelberg, 1955.
18. Slovník jazyka staroslověnského. Т. I–IV. Praha, 1958–1997.

5.4. Базы данных, справочные и поисковые системы, Интернет-ресурсы, ссылки

Обязательная литература:

Бунина И. К. Система времен старославянского глагола.

<http://www.inslav.ru/resursy/elektronnaya-biblioteka/1193--1959>

Ефимова В. С. Наименования лиц в старославянском языке: Способы номинации и приоритеты выбора.

<http://www.inslav.ru/resursy/elektronnaya-biblioteka/1302-efimova-2011>

Ефимова В. С. Старославянская словообразовательная морфемика.

<http://www.inslav.ru/resursy/elektronnaya-biblioteka/1118--2006>

Цейтлин Р. М. Лексика старославянского языка. Опыт анализа мотивированных слов по данным древнеболгарских рукописей X-XI вв.

<http://www.inslav.ru/resursy/elektronnaya-biblioteka/851--x-xi-1977>

Цейтлин Р. М. Сравнительная лексикология славянских языков X/XI- XIV/XV вв. Проблемы и методы.

<http://www.inslav.ru/resursy/elektronnaya-biblioteka/853-----xxi-xivxv-----1996>

Старославянский словарь (по рукописям X–XI веков).

<http://www.inslav.ru/resursy/elektronnaya-biblioteka/1177--xxi-1994>

Дополнительная литература:

Дыбо В. А. Славянская акцентология: Опыт реконструкции системы акцентных парадигм в праславянском.

<http://www.inslav.ru/resursy/elektronnaya-biblioteka/301--19812009->

Зализняк А. А. От праславянской акцентуации к русской.

<http://www.inslav.ru/resursy/elektronnaya-biblioteka/1139-zaliznyak-a-a-ot-praslavyanskoj-akczentuaczii-k-russkoj-m-1985>

Зализняк А.А. "Слово о полку Игореве": взгляд лингвиста.

<http://www.inslav.ru/resursy/elektronnaya-biblioteka/728--q-q-2008>

Роль библейских переводов в развитии литературных языков и культуры славян.

<http://www.inslav.ru/resursy/elektronnaya-biblioteka/578--1999>

Роль переводов Библии в становлении и развитии славянских литературных языков.

<http://www.inslav.ru/resursy/elektronnaya-biblioteka/1076--2002>

Ходова К. И. Падежи с предлогами в старославянском языке: Опыт семантической системы.

<http://www.inslav.ru/resursy/elektronnaya-biblioteka/1485-----1971>

Ходова К. И. Простое предложение в старославянском языке.

<http://www.inslav.ru/resursy/elektronnaya-biblioteka/1523--1980>

Ходова К. И. Система падежей старославянского языка.

<http://www.inslav.ru/resursy/elektronnaya-biblioteka/1492-----1963>

Ходова К. И. Языковое родство славянских народов.

<http://www.inslav.ru/resursy/elektronnaya-biblioteka/1855-----1960>

Цейтлин Р. М. Лексика древнеболгарских рукописей X-XI вв.

<http://www.inslav.ru/resursy/elektronnaya-biblioteka/852-----x-xi---1986>

Язык Библии: лингвотекстологические исследования.

<http://www.inslav.ru/resursy/elektronnaya-biblioteka/1319--2012->

Библейские исследования: Сборник статей

<http://www.inslav.ru/resursy/elektronnaya-biblioteka/947--1-1997>

Михеев С. М. Кто писал «Повесть временных лет»?

<http://www.inslav.ru/resursy/elektronnaya-biblioteka/1261-miheev-s-m-kto-pisal-%C2%ABpovest-vremennyih-let%C2%BB-m-2011>

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Зал № 827, 901, 925 – для проведения занятий, лекций, консультаций,

Кабинет № 817 – для проведения консультаций.

Оборудование: компьютер в комплекте, фотокамера Canon – 2 шт.;

проектор LCD 1024x768 – 2 шт., экран с электроприводом 4:3 (1 шт.).

6.1. Образовательные технологии

Формирование настоящей рабочей программы помимо системного и синергетического подходов к научному познанию включает в себя и информационный подход. Реализация задач данной дисциплины осуществляется с использованием следующих информационных технологий:

1. Мультимедиа-технологии как демонстративное и иллюстративное средство для изучения нового материала;
2. Моделирующие и игровые – как средство создания имитации, решения некоторых проблем, ситуационных задач;
3. Контролирующие – как средство контроля знаний;
4. Персональный компьютер как средство самообразования.

Программно-прикладные электронные средства обеспечивают:

- информационную емкость и документальность;
- наглядность;
- демонстративные возможности наиболее важных моментов при изучении дисциплины;
- мотивацию аспирантов к изучению новой области знаний;
- самостоятельность нахождения нового или справочного материала.

6.2. Видеоматериалы (лекции и семинары)

Презентация древнего славянского рукописного наследия:

- 1) фотокопии рукописей;
- 2) фотографии рукописей в изданиях памятников письменности (см. п. 5.2.);
- 3) интернет-ресурсы:
www.manuscript.ru
www.stsl.ru/manuscripts/

6.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

www.manuscript.ru

www.stsl.ru/manuscripts/

Сайт Института славяноведения РАН//Ресурсы//Электронная библиотека

http://www.inslav.ru/php?option=com_content&view=category&id=29&Itemid=62

7. Содержание текущего, самостоятельного и промежуточного контроля

Текущий контроль осуществляется главным образом на семинарских занятиях, на которых выставляется оценка по пятибалльной шкале. При выставлении окончательной оценки учитываются следующие моменты:

- степень владения излагаемым материалом;
- грамотность и четкость изложения;
- количество использованных при подготовке источников;
- умение правильно анализировать языковой материал древнеславянских рукописей;
- умение ответить на заданные в ходе обсуждения вопросы.

Самостоятельный контроль осуществляется аспирантом в ходе систематического изучения материала, предусмотренного учебной программой. В случае необходимости соответствующий материал обсуждается с научным руководителем в ходе текущих консультаций. Основной формой проверки самостоятельного контроля являются индивидуальные собеседования.

Промежуточный контроль осуществляется при написании реферата и при сдаче зачета по дисциплине в соответствии с требованиями, сформулированными в данной рабочей программе.

7.1. Требования, предъявляемые к аспиранту во время контроля результатов выполнения самостоятельной работы:

- 1) осознание цели решения каждой конкретной задачи;
- 2) знание самой процедуры выполнения задания;
- 3) умение рационально использовать собранный по древнеславянским рукописям языковой материал.

7.2. Критерии оценки

При оценке знаний при проверке и обсуждении реферата учитываются:

1. Правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
2. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
3. Умение связать теорию с практическим применением.
4. Творческое освещение конкретного вопроса в рамках данного курса по палеославистике.

При оценке знаний на зачете учитываются:

1. Понимание и степень усвоения теории курса.
2. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
3. Умение сделать обобщение, выводы.
4. Умение ответить на дополнительные вопросы.
5. Глубокое и прочное усвоение знаний программного материала, умение выделять главное, существенное.
6. Знание работ авторов-исследователей по данной проблеме.
7. Общая эрудиция аспиранта в области палеославистики.

7.3 Примерный список тем для самостоятельной работы

1. Основные направления исследований в истории палеославистики. Значение работ отечественных филологов конца XIX – начала XX вв. для современных исследований.
2. Источники материала для исследования старославянского языка.
3. Гипотезы о происхождении славянских азбук; границы использования глаголицы.
4. Фонетические особенности старославянских рукописей и древнейших славянских рукописей XI–XIV вв., восходящих к старославянским протографам.
5. Морфологические инновации старославянского языка.
6. Лексические особенности древнейших славянских рукописей XI–XIV вв., восходящих к старославянским протографам.
7. Проблемы реконструкции старославянского лексического фонда.
8. Морфемное членение старославянских лексических единиц.
9. Проблема установления актуальных семантических связей у старославянских лексем.
10. Особенности словообразования в старославянском языке.
11. Продуктивность старославянских словообразовательных моделей и словообразовательных аффиксов.
12. Особенности морфологии знаменательных частей речи в старославянском языке.
13. Влияние народной славянской речи и синтаксиса греческих оригиналов на старославянский синтаксис.
14. Способы номинации в старославянском языке.
15. Особенности старославянского калькирования.
16. Использование лексики народной славянской речи для номинации в старославянском языке.
17. Использование субстантивного употребления прилагательных и причастий для номинации в старославянском языке.
18. Несколькословные номинации (номинации-описания) в древнеславянских текстах.
19. Использование грецизмов в древнеславянских текстах.
20. Сегментирование старославянского лексикона; выделение лексико-семантических групп.

7.4. ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ К ЗАЧЕТУ И ЭКЗАМЕНУ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ:

1. Основные направления исследований в истории палеославистики (от А.Х.Востокова до современности).
2. Разработка способов применения лексического критерия в трудах В.И.Ягича и А.И.Соболевского и в работах современных палеославистов (А.М.Молдована, К.А.Максимовича, А.А.Пичхадзе и др.).
3. Введение понятия редакций славянских переводов библейских книг и его разработка в трудах Г.А.Воскресенского, М.Н.Сперанского, В.А.Погорелова, М.Г.Попруженка и других отечественных филологов конца XIX – начала XX вв.; современные представления о редакциях славянских переводов.
4. Значение трудов И.Е.Евсеева и А.В.Михайлова для текстологических и лингвотекстологических исследований славянских переводов книг Ветхого Завета.
5. Понятие «общеславянский литературный язык» в работах Н.И.Толстого, Е.М.Верещагина и других исследователей; полемика по поводу терминов «старославянский язык», «церковнославянский язык».
6. Социолингвистические особенности существования старославянского языка.
7. Выбор источников материала для исследования старославянского языка.
8. Глаголическая и кириллическая письменность; современные гипотезы о происхождении славянских азбук и границ их использования.
9. Основные жанры древнеславянских текстов; богослужебные и четьи тексты.
10. Тексты Нового Завета; характеристика старославянских рукописей Нового Завета и древнейших рукописей XI–XIV вв., восходящих к старославянским протографам.
11. Тексты Ветхого Завета; характеристика Синайской псалтыри и древнейших рукописей Ветхого Завета XI–XIV вв., восходящих к старославянским протографам.
12. Особенности гомилетических текстов; старославянские рукописи и рукописи, восходящие к старославянским протографам (XI–XIV вв.), содержащие гомилетические тексты.
13. Особенности агиографических текстов; старославянские рукописи и рукописи, восходящие к старославянским протографам (XI–XIV вв.), содержащие агиографические тексты.
14. Жанры древней славянской гимнографии; древнеславянские рукописи XI–XIV вв., содержащие гимнографические тексты.
15. Фонетические особенности старославянских текстов; попытки локализации древних славянских рукописей путем применения фонетического критерия.
16. Морфологические инновации старославянского языка; сопоставление с праславянскими диалектными особенностями.
17. Проблемы реконструкции старославянского лексического фонда.
18. Принципы морфемного членения старославянских лексических единиц.
19. Способы словообразования в старославянском языке.
20. Понятие продуктивности словообразовательных моделей и словообразовательных аффиксов для старославянского языка.

21. Старославянское существительное: особенности морфологии; продуктивность словообразовательных моделей и аффиксов.
22. Старославянское прилагательное: особенности морфологии; продуктивность словообразовательных моделей и аффиксов.
23. Старославянское наречие: особенности морфологии; продуктивность словообразовательных моделей и аффиксов.
24. Старославянский глагол: особенности морфологии; продуктивность словообразовательных моделей и аффиксов.
25. Особенности старославянского синтаксиса; влияние народной славянской речи и синтаксиса греческих оригиналов старославянских текстов.
26. Старославянские сочинительные союзы.
27. Старославянские подчинительные союзы.
28. Способы номинации в старославянском языке.
29. Особенности калькирования в старославянском языке; типы калькирования.
30. Возможности выделения лексико-семантических групп в старославянском лексиконе; преимущества исследования старославянской лексики в группах разных типов.

Автор-разработчик:

ведущий научный сотрудник ИСл РАН

доктор филологических наук В.С.Ефимова